

JAKOB

¹ Khawsa ingkaw Bawipa Jesu Khrih a tyi-hzawih, Jacob ing, Qampum awh ak theh qu khawnggak pilnam hlaihih a venawh: Kut ni tlaih khqi nyng. ² Koeinaakhqi, kyinaak soepkep nami huh hoei awh ce, awmhlynaak na poek law uh, ³ kawtih nangmih ak cangnaak noek adak naak ing yh thainaak awm sak hy. ⁴ Hqing taai khyk unawh nami soepnaak aham yh thainaak ing a bibi ak coeng aham awm hy, cawh ni voet a hlauhnaak am nami taak hly. ⁵ Nangmih ak khuiawh cyihnaak ak voet thlang nami awm awhtaw, khawboe cawnnaak ing saibi kaana ak pekung Khawsa venawh a thoeh aham awm hy, cawhtaw anih ing pe kaw. ⁶ Cehlai a thoeh awhtaw, upvoetnaak a taak kaana cangnaak ing thoeh seh, upvoetnaak kawlung ak ta thlang taw tuicunli awhkaw tuibak, zilh ing huhai na a zawn ing myih hy. ⁷ Cemyih ak thlang ing Bawipa venawh kaw ik-oeih huh aham koeh poek seh. ⁸ Cemyih ak thlang taw kawlung ak lak law plak, ik-oeih a sainaak hoei awh amak cak ak thlang ni. ⁹ Ak nem na kawdungnaak ing ak awm thlang ing dyih hun ak sang awh a zoeksang qu aham awm hy. ¹⁰ Cehlai ak boei ak thlang awm a dyih hun a nem a dawngawh a zoeksang qu aham awm hy, kawtih anih ce qam a pai amyihna kawlhkalth awh qeem kaw. ¹¹ Khawmik ang thoeng law awhtaw hlawk nawh

qam ce zai hy; a pai ce zai nawh a dawnaak ce qeem hy. Cemyih lawtna, thlang boeikhqi taw boeinaak ce a mi sui huiawh zani plal a tham kawm uh. ¹² Khuikhanaak ak kaiawh ak yh ngah ngah ak thlangkhqi taw ami zoseen hy, noek daknaak ce ami huh coengawh, Khawsa ing a lungnaak thlangkhqi ham a taak peek hqingnaak lumyk ce hu kawm uh. ¹³ Sykzoeknaak huh na a awm awm, u ingawm “Khawsa ing ni a ni sykzoek” koeh ti seh. Ikawtih ik-oeih amak leek ing Khawsa ce am sykzoek thai hy, u awm am syk qoe bai hy; ¹⁴ Cehlai thlang boeih ing amah ak che ngaihnaak awm ni sykzoeknaak ce a huh hy, cawh sykzoeknaak ing sawi nawh zoek hy. ¹⁵ Hy ngaihnaak awm law nawh ce ing thawlhnaak ce thang sak hy; thawlhnaak ce hang taai nawh, ce ing thihnaak ce thang sak patoe bai hy. ¹⁶ Koeinaakhqi, u ingawm koeh ni thai nak khqi seh. ¹⁷ Kutdo laksawng leekkhqi ingkaw a zoe ik-oeih soepkepkhqi boeih ve khan benna kaw ni, khan benna kaw vangnaak Pa a venawh kawng ni a law hy, anih taw myihlip amyihna am thaw qu hy. ¹⁸ Awitak ing thang sak aham ingkaw a ik-oeih saikhqi boeih ak khuiawh ningnih ve thaih cyk na ni awmnaak thai aham ningnih ve nik tyk khqi hawh hy. ¹⁹ Kalung naak koeinaakhqi, ve ve sim lah uh: Thlang boeih ing ngainaak benawh ang tah ly seitaw, awih kqawn benawh taw heng seh, kawsonaak benawh awm heng seh. ²⁰ Ikawtih kawsonaak ing Khawsak kawngaih khawsak dyngnaak ben ikaw awm am haw law hy. ²¹ Cedawngawh,

tyih ak cu khawboe qamlang ingkaw ik-oeih ak che soeihkhqi ce qoeng unawh nangmih a nik hul thaikhqi nangmih ak khuiawh ling na ak awm awi ce kawdungnaak ing do law uh. ²² Namah ingkaw namah qaainaak ham, awi ce ang ngai doeng na koeh ngai law doek uh. Ak kqawn ce sai law uh. ²³ U awm awi ce ngai hlai hy ak kqawn ce amak sai ak thlang taw hlalang awh a haai ak toek ing myih hy, ²⁴ amah ingkaw amah toek qu nawh a ceh coeng awhtaw ikawmyihna a awm tice hilh pahoei hy. ²⁵ Cehlai u awm loetnaak ak pekung anaa awi soep ce ak toek ceet taw, a qoeng kaana sai poe hy, ang zaak awi ce am hilh hy, cehlai sai poe hy - cemyih ak thlang taw a ik-oeih sainaak hoei awh zoseennaak hu kaw. ²⁶ U awm bawknaak ak lungnaak thlang na awm hlai hy am lai ce a ma cyp awhtaw, amah ingkaw amah ak qaai qunaak thlang na awm nawh a bawknaak ce awm phu am tahy. ²⁷ Ningmih a pa Khawsa ing ak caih ingkaw coet amak kap bawknaak a do taw veni: cadahkhqi ingkaw nuhaikhqi a kyinaak ak dawm ak hlai nawh amak ciimcaih ve khawmdek ik-oeih awhkawng ak hoep qu thlang ce ni.

2

¹ Ka koeinaakhqi, ningnih a Bawipa Jesu Khrih ak cangnaak thlangkhqi na nami awm dawn-gawh, thlang a mikhaai koeh toek uh. ² Tinaak maiawh, nangmih pynoet na naming cun awh sui kut cabyn byn nawh suibai ak leek ing ak thoeihcam qu thlang ce law mai lah seh,

cawh suibai ak che ca ak bai thlang pynoet kun law lawt lah seh. ³ Suibai ak leek ing ak thoeihcam qu thlang ce mik lyl na u tiksaw, “Vawhkaw ngawihnaak leek aw h ngawi,” nami tinaak coengawh khawdeng hahqah thlang a venawh, “Nang taw cena a nang dyi mai,” aw am awhtaw ka khawkung dek aw h ngawi mai,” nami tinaak mantaw, ⁴ na mimah ak khuiawh peknaak ak sai, kawpoek amak leek ak pekkung na am nami awm nawh nu? ⁵ Ka lungnaak koeinaakhqi, ngai lah uh: khawmdek mik huh aw h hahqah na awm hlai hy cangnaak aw h ak boei nawh, amah ing lungna nawh awitaak qam pang aham ak awm thlangkhqi ce Khawsa ing am tyk hy nak ti nu? ⁶ Cehlai nangmih ingtaw hahqah thlangkhqi the a kha na uhyk ti. Boeikhqi ing ni nangmih awi dengnaak kung na a ni sawi khqi ka ti my? ⁷ Nangmih a nik ta khqi kung ang ming ak sang soeih ce a mingmih ing ni ak che na a mik kqawn ka ti my? ⁸ Cakciim aw h ak awm anaa awi, “Namah a pum amyihna na imceng thlang ce lungna lawt,” tice nami hquut tang tang awhtaw, ik-oeih dyng ak sai thlang na awm uhyk ti. ⁹ Cehlai thlang a mikhaai nami toek mantaw, thawlhnaak ak sai na awm u tiksaw anaa awi ing anaa awi ak hqekungkhqi na ni tak khqi nawn hawh hy. ¹⁰ Ikawtih u awm anaa awi hquut boeih hlai hy. Pynoet doeng ca awm a ma sai awhtaw ak changkhqi boeih awm ak hqekung na awm hawh hy. ¹¹ Ikawtih, Koeh samphaih, ak tikung ing, Thlang koeh him, ti bai hy. Am samphaih hlai hyk ti thlang na him awhtaw, nang taw anaa awi ak hqekung na

awm hyk ti. ¹² Loetnaak ak pekung anaa awi ing awi a deng hly kaw i thlang amyihna awi kqawn unawh ik-oeih sai uh, ¹³ kawtih qeennaak amak ta thlangkhqi taw qeennaak taak kaana awidengnaak hu lawt kaw. Qeennaak ing awidengnaak ce noeng hy! ¹⁴ Koeinaakhqi, thlang ing cangnaak ta nyng ti hlai hy sainaak ama taak awhtaw, ikaw hawihkhangnaak a awm? Cemyih cangnaak ing ak hul hly nu? ¹⁵ Tinaak mai awh koeinaa pa awm nu awm suibai ingkaw awk a ai a taak kaana awm lah seh. ¹⁶ Nangmih ak khuiawh thlang pynoet ing, Sadip na cet hlah; a awihpyt na awm nawhtaw nak phoen phyi seh nyng,” tina seitaw pumsa awh a kyk ngaihnaak ikaw awm a peek kaana a tyih mantaw ikaw hawihkhangnaak a awm kaw? ¹⁷ Cemyih koep lawtna, cangnaak ce amah doeng awm hqoeng nawh, sainaak ing a mak bawng awhtaw thi hy. ¹⁸ Thlang pynoet ing, Nang ing cangnaak ta hyk ti; kai ing sainaak ta nyng,” ti lah seh. Sainaak amak awm cangnaak ce nim huh lah, cawhtaw cangnaak ce sainaak ing dang law sak lawt vang. ¹⁹ Khawsa pynoet awm hy tice cangna uhyk ti. Nep hy! Qaaikhqi ingawm cangna unawh – thyn uhy. ²⁰ Nang thlakqaw, sainaak amak awm cangnaak taw phu am tahy tice huh sak aham nak ngaih nu? ²¹ Ningmih a pakdam Abraham ing bawkthang awh a capa Isaak a nawnnaak ak coming ni thlakdyng ang mingnaak ka ti my? ²² Ak cangnaak ingkaw a sainaak ce pynoet na ak bawng a dawngawh, ak cangnaak ce a sainaak ing soep sak hy. ²³ Cedawngawh, Abraham ing

Khawsa cangna nawh, cawhkaw ak cangnaak ce dyngnaak na taak pehy,” tinaak cauk awi soep hy, anih ce Khawsa a pyi tinawh khy uhy. ²⁴ Cangnaak doeng kaana ik-oeih sainaak ing thlang ing dyngnaak hu hy tice hu hawh uhyk ti. ²⁵ Cemyih lawtna, a pum ak zawi nu Rahab zani lapzamkhqi ami law aw h a im aw h aw m sak khqi nawh lap chang benna kawng a tyih tlaih a dawngawh ni a sainaak ce dyngnaak na a noet peek ka ti my? ²⁶ Myihla amak aw m pum taw a thih amyihna sainaak amak aw m cangnaak aw m thi lawt hy.

3

¹ Koeinaakhqi, nami mah ak khuiawh cawng-pyikungkhqi na koeh aw m law khawng hak uh, kawtih thlang ak cawngpyikhqi ing awidengnaak ak tlo khqoet hu kawm uh, tice sim hawh uhyk ti. ² Ningmih boeih ve ning bah uhy. U aw m aw i ak kqawn aw h ama thawlh qoe mantaw, anih cetaw thlak soep na aw m kaw, a pum boeih ak ukteem thai thlang na aw m kaw. ³ Aw i ang ngainaak aham meqang am khak khuiawh thi ve tehca nik chan peeknaak ak coming, meqang pum boeih ce ni hawi ni hel thai hy. ⁴ Ce am awhtaw lawng ak bau soeih ce nyhtahnaak na haw na lah sih. Bau soeih nawh zilh ak tha ak aw m soeih ing ni a khyn thai hy, cehlai lawng ak kaihkung ing a kaihnaak ve tehca ing ni a ngaihnaak amyihna a ceh sak thai hy. ⁵ Cemyih lawtna lai ve pum aw h ve tehca ni a law hy, cehlai oek qu soeih hy. Mai kqawng ve tehca ing ni kqawng hukhqi a uih pheng pheng hy

tice poek lah uh. ⁶ Lai ve awm mai ni, pum ak khuiawh ak che ik-oeih pynoet na awm hy. Lai ing thlak che na thlang coeng sak hy, a hqingnaak boeih ce mai awh phum sak nawh amah ce awm hell na tlaak sak hy. ⁷ Qamsa boeih boeih phakhqi, ak cawlh ak tat thai boeih ingkaw tui khuiawh kaw ak awm qamsakhqi awm thlang ing phep thai hy, ⁸ cehlai lai ve u ingawm am phep thai hy. Lai vetaw ik-oeih che amak dym qoe, thihnaak ak chy ing ak be na awm hy. ⁹ Nim lai ing ningnih a Bawipa ingkaw Pa ce nim kyih unawh, Khawsa myi ak lo na a sai thlang ce haih theet nawn bai hy. ¹⁰ Kha pynoet ak khuiawh kawng kyihcahnaak ingkaw tuui haw lawnaak ce thoeng law bawh hy. Koeinaakhqi, vemyihna a awm aham am hlai ni. ¹¹ Tui a phytnaak pynoet awhkawng tui al ingkaw tuih tui ak cawn haih thai nu? ¹² Koeinaakhqi, thai thing awh olive ak qah hly thai nu, am awhtaw misur awh thai ak qah hly thai nu? Ci a tui a phytnaak awhkawng ityk awh awm tuih tui am awm thai kaw. ¹³ Nangmih ak khuiawh u nu ak cyi nawh ak thoem? Cawhtaw a khawboe leeknaak ing dang sak seh, cyihnaak awhkawng ak law kawdungnaak ing ik-oeih sai seh. ¹⁴ Cehlai thlang ytnaak ingkaw ak pyh ngaihnaak ce kawlung khuiawh nami be sak awhtaw, koeh oek qu nawh ak thym ce koeh oelh. ¹⁵ Cemyih cyihnaak ce khan benna kawng am law hy, khawmdek benawh kawng ni a law hy, myihla ben ik-oeih am nawh, amak leek ik-oeih ni. ¹⁶ Thlang ytnaak ingkaw ak

pyh ngaihnaak a awmnaak hoei aw h am qoep qunaak ingkaw ak che ik-oeih soepkep sainaak ce hu kawm uk ti. ¹⁷ Cehlai khan benna kawng ak law cyihnaak taw ciimcaih hy; qoepnaak ak lungnaak, khaw ak poek thai, thlang ak kaina ak awm, qeennaak ing ak be nawh ak thaih leek ak qah, peknaak amak ta ingkaw kawlung dyng ak ta na awm hy. ¹⁸ Roepnaak camci ak saw qoepnaak ak saikungkhqi taw dyngnaak ce aat kawm uh.

4

¹ Nangmih ak khuiawh ikaw ing nu hqo ang hqitnaak a awm sak? Na mimah ak khuiawh ak tuk qu hy ngaihnaak aw hkawng ni a law ka ti my? ² Ik-oeih pynoet oet ngaih h lai uhyk ti am hu uhyk ti. Thlang him unawh thlang a ik-oeih nai h lai uhyk ti, nami ngaih ce am hu uhyk ti. Hqo qu unawh kqak qu uhyk ti. Khawsa venawh am nami thoeh a dawngawh, am hu uhyk ti. ³ Thoeh lawt h lai uhyk ti am hu uhyk ti, nami huh ce awmhlynaak aham nami ngaih a dawngawh thoehnaak kawpoek am thym hy. ⁴ Nangmih samphaihkhqi, khawmdek kawngaih ik-oeih ing pyi na awmnaak ve Khawsa ing sawh qunaak na awm hy tice am nami sim nawh nu? U awm khawmdek ing pyi na awm aham ak tyk thlang taw Khawsa a qaal na awm hawh hy. ⁵ Ningmih ak khuiawh ak awm myihla ve anih ing thlang yt sak hy tinawh Cakciim ing ak kqawn ve a lawng a lam amak awm amyihna namik poek nawh nu? ⁶ Cehlai anih ingtaw qeennaak ni khawzah a ni peek. Cedawngawh maw Cakciim

ing: “Ak oek qu ce Khawsa ing oelh nawh dung voeng na ak awmkhqi venawh qeenmaak pehy,” ti hy. ⁷ Cedawngawh Khawsa venawh pe qu lah uh. Setan ce oelh lah uh, cawhtaw nangmih a venawh kawng cen bit kaw. ⁸ Khawsa venawh zoe lah, cawhtaw nangmih a venawh anih ce zoe lawt kaw. Nangmih thlak thawlhkhqi nami kut ce sil unawh, nangmih kawlung pakkhih na ak awmkhqi namik kawlungkhqi ce ciimcaih sak lah uh. ⁹ Ko lah uh, ngaih kyi u nawhtaw kqang lah uh. Raihnaak ce ngaihkyinaak na thoeng sak unawh zeelnaak ce kawseetnaak na thoeng sak lah uh. ¹⁰ Bawipa a haiawh dung voeng na awm lah uh, cawhtaw anih ing ni zoeksang khqi kaw. ¹¹ Koeinaakhqi, pynoet ingkaw pynoet awihche ing koeh zyi qu uh. U awm a koeinaa ce awihche ing zyi nawh awi ak deng thlang taw anaa awi kalh nawh awi ak dengkung na awm hy. Anaa awi ak dengkung na awm awh, anaa awi ak hquutkung na awm kaana, awidengnaak ak khanawh ak ngawi nani na awm hy. ¹² Anaa awi ak pekung ingkaw awidengkung thlang pynoet doeng ni a awm, ce ak thlang taw ak hul thaikung ingkaw ak hqe thaikung na awm bawk hy. Cehlai nang - na imceng ak khanawh awi nak dengkung nang ce a u nu ce? ¹³ Tuhngawi aw h am awhtaw khawngawi aw h cawhkaw khawk bau aw h am awhtaw ak chang na cet u sih, cawh ce kum oet awm unawh, bibi u sih, tangka sui u sih,” tinawh ak kqawnkhqi aw ngai lah uh. ¹⁴ Khawngawi aw h ikaw ak law hly ti awm am nami sim aw h ikaw hamna cemyihna

namik kqawn? Nangmih a hqingnaak ve ikaw nu? Nangmih ve myi kawlhkalh awh zam nawh ak qeng bang ing ni naming myih hy. ¹⁵ Ce anglakawhtaw, “Bawipa ak kawngaih awhtaw, ni hqing kawmsaw ce ni sai kaw, ce ni bi kaw,” nami ti aham awm hy. ¹⁶ Cehlai, oek qu u tiksaw hoel qu uhyk ti. Cemyihna oek qunaak ce am nep hy. ¹⁷ Cedawngawh, u ingawm ama sai awhtaw thawlh na awm hy.

5

¹ Nangmih boei thlangkhqi, ngai lah uh, nangmih ak khanawh ak law hly kawi kyinaak ce sim doena kqang u nawhtaw khy lah uh. ² Nami khawhthemkhqi ce plawci kang nawh, suibaikhqi awm laihoa ing ai boeih hawh hy. ³ Sui ingkaw ngunkhqi awm a eek ing ai kang hawh hy. Cawhkaw a eek ing a ainaak ce nangmih ama ngaihnaak ak dang sakkung na awm kawmsaw mai amyihna nami sakhqi ce ai law kaw. Khawngghi a dytnaak benawh kawm a them cun hawh uhyk tive. ⁴ Toek lah uh! Na lo ak phlokhqi kutphu am na peek khqi a dawngawh nik khy sih hawh uhy ce. Cang ak aat lawkungkhqi ang kqangnaak awi ce Bawimang soeih Bawipa ang haa ce pha hawh hy. ⁵ Nangmih khawmdek awh awmhly zeelnaak ing khaw sa unawh na mimah a ngaihnaak amyihna awm uhyk ti. Qamsa himnaak khawngghi awh him aham na mimah ingkaw na mimah ak tha pyt pyt na cah qu hawh uhyk ti. ⁶ Nangmih a ma

nik oelkhqi, thawlhnaak amak ta thlangkhqi ce palh sak unawh him uhyk ti. ⁷ Cedawngawh koeinaakhqi, Bawipa a law hlan dy yhnaak ing awm lah uh. Lo ak toenkung ing cang ak thaih huh aham angaih awh khawcui awhkaw qawhtui ce ikawmyih tluk na ang lamtoen tice poek lah uh. ⁸ Nangmih awm, yhnaak ing ak cak na dyi lah uh, kawtih Bawipa a lawnaak tym ce zoe ca hawh hy. ⁹ Koeinaakhqi, pynoet ingkaw pynoet ak khanawh koeh kawso uh, awidengnaak hu hau kawm uk ti. Awidengkung taw chawmkeng awh dyi hawh hy! ¹⁰ Koeinaakhqi, nami khuikha awh yh thainaak benawh nangmih ing nami dan aham, Bawipa ang ming ing awi ak phawng tawngkhqi ce poek lah uh. ¹¹ Nami sim myihna, kyinaak ak yh thlangkhqi ce zoseennaak ak hu thlangkhqi na nik poek uhy. Joba ang yh thainaak ce za u tiksaw a hukhit na Bawipa ing ikaw a sai peek ti awm hu hawh uhyk ti. Bawipa taw qeenkhaw ak ngai qeennaak ing ak be na awm hy. ¹² Vekkhqi boeih coengawh, ka koeinaakhqi, khan ingqawi am awhtaw khawmdek ingqawi nu ikawmih ingqawi awm awi koeh phoei law uh. “Oeih” nami ti awhtaw oeih ti mai u nawhtaw, “Amni” nami ti awhtaw amni ti paqap mai uh, cemih am awhtaw palhnaak hu hau kawm uh ti. ¹³ Nangmih ak khuiawh kyinaak ak hu thlang ak awm nu? Cychah seh. Ak zeel thlang ak awm nu? Kyihcahnaak laa sa seh. ¹⁴ Nangmih ak khuiawh ak tlo ak naa thlang ak awm nu? Anih ak

5:11 Job 1.21,22; 2.10; Sam 103.8. **5:12** Mat 5.34-37. **5:14** Marka 6.13.

khan aw h Bawipa ang ming ing situi hluk nawh cykcah peek aham thlangboel a hqamcakhqi ce khy seh. ¹⁵ Cangnaak ingkaw cykcahnaak ing thlak tlo ce qoei sak kaw; Bawipa ing anih ce thawh tlaih kaw. Thawlhnaak a sai hau awhtaw, a thawlhnaak khan aw h qeenkhaw ngai pe kaw. ¹⁶ Cedawngawh pynoet ingkaw pynoet ak khan aw h daw k lo u nawhtaw nami qoeinaak aham pynoet ingkaw pynoet aham cykcah lah uh. Thlakdyng ak cykcahnaak taw ak tha aw m nawh ik-oeih sai thai hy. ¹⁷ Elijah aw m ningnih a myihna ak aw m thlanghqing lawt ni. Khaw ama aanaak aham, khawteh na cykcah hy, cedawngawh kum thum coengawh ak kekwang khawmdek aw h khaw am aa hy. ¹⁸ Cekcoengawh cykcah tlaih bai nawh, khan nakawng khaw a aa coengawh, khawmdek aw h am ci ak uikhqi aw m sak tlaih hy. ¹⁹ Ka koeinaakhqi, nangmih ak khuiaw h kawng u aw m aw itak aw hkawng ang pleng hau awhtaw naming hlat sak tlaih aham aw m hy, ²⁰ ve ve sim lah uh: u aw m thlak thawlh ce a thawlhnaak lam aw hkawng ak hlat sak tlaih ing anih ce thihnaak ak khui aw hkawng hul kawmsaw thawlhnaak khawzah myk a dah pe kaw.

5:17 1 Kin. 17.1; 18.1. **5:18** 1 Kin. 18.42-45. **5:20** Awicyih 10.12; 1Pe 4.8.

Tuivang Holy Bible
The Holy Bible in the Tuivang dialect of the Matu
Chin language of Myanmar (Burma)

Copyright © 2020 Batupei Christian Fellowship

Language: Tuivang (Chin, Matu)

Dialect: Tuivang

Copyright applies only in Myanmar. Outside Myanmar, this work is in the Public Domain.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-01-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

02ecb546-dab3-59d0-ad6b-9ceb54cb8e08